

BABY-SAFE SLEEPER



Instrucciones de uso

Instrucciones de uso

Nos alegramos de que **BABY-SAFE SLEEPER** pueda acompañar a su hijo y protegerlo durante los primeros meses de su vida.

Para poder proteger bien a su bebé, es imprescindible instalar y utilizar el BABY-SAFE SLEEPER tal y como se indica en estas instrucciones.

Para más información, póngase en contacto con nosotros.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Contenido

1. Idoneidad	5
2. Utilización del capazo	9
2.1 Regulación del asa	11
2.2 Plegado del parasol	13
2.3 Instalación del protector contra viento	13
2.4 Ajuste del respaldo	15
3. Protección del bebé	17
3.1 Aflojamiento de los cinturones de los	

Manual de instruções

Ficamos muito satisfeitos pelo facto do nosso **BABY-SAFE SLEEPER** acompanhar a sua criança de forma segura nos primeiros meses de vida.

Para poder proteger correctamente o seu bebé, o BABY-SAFE SLEEPER tem de ser utilizado e montado da forma que é descrita neste manual.

Caso tenha dúvidas relativamente à utilização, consulte-nos.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH

Britax Excelsior Ltd.

Índice

1. Aptidão	6
2. Utilização da sua alfofa para bebé	10
2.1 Ajuste da pega	12
2.2 Dobrar a capota	14
2.3 Colocação da protecção contra o vento	14
2.4 Regule o encosto das costas	16
3. Protecção do seu bebé	18
3.1 Soltar os cintos para os ombros	18

Istruzioni per l'uso

Siamo lieti che la nostra navicella **BABY-SAFE SLEEPER** possa accompagnare in modo sicuro il vostro bambino durante i primi mesi della sua vita.

Per garantire una corretta protezione del vostro bambino, la navicella BABY-SAFE SLEEPER deve necessariamente essere utilizzata e installata come descritto nelle presenti istruzioni.

In caso di ulteriori domande in merito all'utilizzo, non esitate a contattarci.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH

Britax Excelsior Ltd.

Indice

1. Idoneità	6
2. Uso della navicella	10
2.1 Regolazione del maniglione di trasporto	12
2.2 Utilizzo della capottina parasole	14
2.3 Applicazione del paravento	14
2.4 Regolazione dello schienale	16
3. Sicurezza del vostro bambino	18
3.1 Allentamento delle cinture spalle	18



hombros	17
3.2 Sujeción del cinturón del bebé	19
3.3 Tensado de los cinturones de los hombros	21
3.4 Protección perfecta del bebé	21
4. Utilización en el vehículo	23
4.1 Instalación en el vehículo	27
4.2 Desinstalación del vehículo	37
4.3 Instalación correcta del capazo en el vehículo	39
5. Utilización como complemento para cochecito	41
5.1 Colocación en el cochecito	45
5.2 Extracción del cochecito	47
6. Instrucciones de mantenimiento	49
6.1 Mantenimiento del broche del cinturón	53
6.2 Limpieza	55
6.3 Desenganche del parasol	57
6.4 Enganche del parasol	57
6.5 Extracción de la funda	59
6.6 Colocación de la funda	63
7. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes	63
8. Los próximos asientos	65
9. Dos años de garantía	65
10. Tarjeta de garantía / Control de entrega	72

3.2	Pôr o cinto ao bebé	20
3.3	Estique os cintos para os ombros	22
3.4	Deste modo o seu bebé está bem seguro	22
4.	Utilização no veículo	24
4.1	Montagem no veículo	28
4.2	Desmontagem e remoção do automóvel	38
4.3	Deste modo a sua alcofa para bebé está correctamente instalada no veículo	40
5.	Utilização como aplicação para o carrinho de passeio.	42
5.1	Colocação no carrinho de passeio	46
5.2	Remoção da alcofa do carrinho de passeio ..	48
6.	Instruções de conservação	50
6.1	Limpeza	56
6.2	Conservação do fecho do cinto	54
6.3	Soltar a capota	58
6.4	Encaixar a capota	58
6.5	Remoção do revestimento	60
6.6	Colocação do revestimento	64
7.	Indicações sobre a eliminação	64
8.	Sequência de assentos	66
9.	Garantia de 2 anos	66
10.	Certificado de garantia / verificação de transferência	74

3.2	Allacciamento del bambino	20
3.3	Tensionamento delle cinture spalle	22
3.4	Corretto posizionamento del vostro bambino in modo sicuro	22
4.	Utilizzo in auto	24
4.1	Montaggio in auto	28
4.2	Smontaggio dall'auto	38
4.3	Corretta installazione della navicella in auto	40
5.	Utilizzo come navicella per passeggino	42
5.1	Applicazione su un passeggino	46
5.2	Rimozione dal passeggino	48
6.	Istruzioni di manipolazione	50
6.1	Manipolazione della chiusura della cintura ..	54
6.2	Pulizia	56
6.3	Sgancio della capottina parasole	58
6.4	Aggancio della capottina parasole	58
6.5	Rimozione del rivestimento	60
6.6	Applicazione del rivestimento	64
7.	Avvertenze per lo smaltimento	64
8.	Seggiolini successivi	66
9.	Garanzia di 2 anni	66
10.	Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna	76



1. Idoneidad

Autorización

El BABY-SAFE SLEEPER se puede utilizar de dos modos distintos:



... como capazo instalado en el vehículo:



Britax /RÖMER capazo	Control y autorización conforme a ECE* R 44/04		Edad aprox. recomendada
	Grupo	Peso corporal	
BABY-SAFE SLEEPER	0	hasta 10 kg	0 meses hasta 6 meses aprox.

*ECE = Norma europea para equipos de seguridad

- El capazo ha sido diseñado, probado y autorizado conforme a las exigencias de la norma europea para dispositivos de seguridad para niños (ECE R 44/04). El distintivo de control E (en un círculo) y el número de autorización se encuentran en la etiqueta de autorización (pegatina en el capazo).

1. Aptidão

Homologação

O **BABY-SAFE SLEEPER** está homologado para dois tipos diferentes de aplicação:



... como alfofa para bebé montada no veículo:

Britax /RÖMER Alfofa para bebé	Verificação e homologação de acordo com a norma ECE* R 44/04		idade recomendada
	Grupo	Peso	
BABY-SAFE SLEEPER	0	até 10 kg	Criança até cerca de 6 meses

*ECE = Norma europeia sobre equipamento de segurança

- A alfofa para bebé é equipada, verificada e homologada de acordo com os requisitos da norma europeia sobre dispositivos de segurança para crianças (ECE R 44/04). O certificado de verificação E (num círculo) e o número de homologação encontram-se na etiqueta de homologação (autocolante na alfofa para bebé).

1. Idoneità

Omologazione

La navicella **BABY-SAFE SLEEPER** è omologata per due diversi tipi di applicazione:



... come navicella per il montaggio in auto:

Britax /RÖMER Navicella	Collaudo e omologazione a norma ECE* R 44/04		Fascia d'età consigliata
	Gruppo	Peso corporeo	
BABY-SAFE SLEEPER	0	fino a 10 kg	dalla nascita fino a circa 6 mesi

*ECE = Normativa europea per le dotazioni di sicurezza

- La navicella è progettata, collaudata e omologata conformemente ai requisiti della normativa europea per i dispositivi di sicurezza per bambini (ECE R 44/04). Il marchio di collaudo E (all'interno di un cerchio) e il numero di omologazione sono indicati sulla relativa etichetta di omologazione (adesivo presente sulla navicella).



- La autorización deja de ser válida en el momento en que se realice alguna modificación en el capazo. Las modificaciones debe efectuarlas exclusivamente el fabricante.



.. como capazo de cochecito en un chasis Britax:

El capazo es adecuado para su instalación en cochecitos desde el nacimiento hasta que el niño pueda sentarse por sí solo (con aprox. 6 meses).



El capazo se puede utilizar como complemento para cochecito en todos los chasis Britax que presenten el **símbolo capazo para cochecito "Tipo A"** y estén autorizados para un capazo de cochecito.

Este capazo para cochecito ha sido diseñado y fabricado conforme a las normas EN1888:2005-11 y EN1466:2004.



- A homologação extingue-se se efectuar alterações na alcofa para bebé. As alterações devem ser efectuadas exclusivamente pelo fabricante.



.. como alcofa para aplicar no chassis de carrinho de passeio Britax:

A alcofa para bebé é apropriada para aplicar no chassis do carrinho de passeio desde o nascimento, até a criança se conseguir sentar sozinha (com cerca de 6 meses).



A alcofa para bebé pode ser aplicada nos chassis dos carrinhos de passeio que estejam identificados com o **símbolo aplicação para carrinho de passeio "Tipo A"** e autorizados para uma aplicação para carrinhos de passeio.

Esta aplicação para carrinho de passeio foi desenvolvida e fabricada de acordo com as normas EN1888:2005-11 e EN1466:2004.

- L'omologazione decade non appena vengono apportate modifiche alla navicella. Le modifiche possono essere apportate esclusivamente dal produttore.



.. come navicella per passeggino su un telaio Britax:

La navicella può essere montata su un passeggino ed utilizzata per il trasporto del bambino dalla nascita fino a quando non è in grado di sedersi da solo (a 6 mesi circa).



La navicella può essere montata su tutti i passeggini con telaio Britax contrassegnati con il **símbolo Navicella per passeggino "Tipo A"** e omologati per l'uso con una navicella.

Questa navicella è stata progettata e prodotta conformemente alle norme EN1888:2005-11 e EN1466:2004.



2. Utilización del capazo



Para la protección del bebé

- Abroche siempre el cinturón del capazo.
- El capazo no es adecuado como sustituto de la cama o cuna. Sólo se debe utilizar para el transporte.
- Preste atención a su bebé en todo momento si coloca el capazo en superficies altas. (p. ej. el cambiador, una mesa, etc.).
- Nunca fije el extremo del cinturón **8** (véase 3.3) en piezas móviles (p. ej. puertas automáticas, escaleras mecánicas...).
- **¡Cuidado!** Las piezas de plástico del capazo se calientan cuando se exponen al sol. El bebé podría quemarse si las toca. Por ello, es recomendable proteger el capazo de una irradiación solar intensa (p. ej. colocando un paño suave sobre el capazo).

2. Utilização da sua alcofa para bebé



Para protecção do seu bebé

- Aperte sempre o cinto na alcofa para bebé.
- A alcofa para bebé não é adequada para utilizar como substituição para cama ou berço. Esta apenas pode ser utilizada para o transporte.
- Nunca deixe o seu bebé na alcofa para bebé sem vigilância, quando a coloca em locais elevados.
(p.ex. fraldário, mesa...)
- Nunca entale a extremidade do cinto **8** (ver 3.3) em peças móveis (p.ex. portas do automáticas, escadas rolantes...).
- **Atenção!** As peças em material sintético da alcofa para bebé aquecem quando expostas ao sol. O seu bebé pode queimar-se. Proteja o seu bebé e a alcofa para bebé de uma exposição intensa ao sol (p.ex. colocando um pano leve por cima da cadeira).

2. Uso della navicella



Per la protezione del vostro bambino

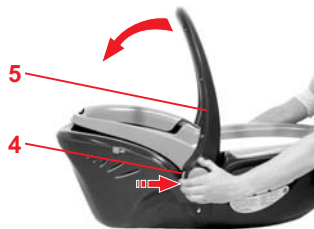
- Allacciate sempre il vostro bambino nella navicella.
- La navicella non è adatta come alternativa a lettino o culla. Utilizzare esclusivamente per il trasporto.
- In caso di posizionamento della navicella contenente il bambino su superfici rialzate, non lasciate mai incustodito il bambino
(ad es. fasciatoio, tavolo...)
- Non inserite mai l'estremità della cintura **8** (ved. 3.3) in parti mobili (ad es. porte automatiche, scale mobili...).
- **Attenzione!** Le parti in plastica della navicella si surriscaldano, se esposte al sole. In caso di contatto, il bambino potrebbe scottarsi. Proteggete il bambino e la navicella da radiazioni solari intense (ad es. coprendo la navicella con un panno leggero).



2.1 Regulación del asa

Puede ajustar el asa en tres posiciones:

- ✧ Presione simultáneamente los dos pulsadores **4** del asa **5**.
- ✧ Mueva el asa **5** hacia delante o hacia atrás manteniendo los pulsadores **4** accionados hasta que encaje en la posición deseada.



- **A:** para llevarlo en la mano o para transportarlo en el vehículo

¡Cuidado! Asegúrese de que el asa **5** está encajada de forma segura antes de levantar el capazo.

- **B:** para acostar a su bebé en el capazo.

2.1 Ajuste da pega

Pode colocar a pega em três posições:

- ✎ Prima simultaneamente ambas as teclas **4** na pega **5**.
- ✎ Mova agora a pega **5** com as teclas **4** premidas para a frente ou para trás, até esta encaixar na posição desejada.

- **A:** Para carregar e para o transporte no automóvel
Atenção! Certifique-se de que a pega **5** está bem encaixada, antes de levantar a alcofa para bebé.

- **B:** Para deitar o seu bebé na alcofa.

2.1 Regolazione del maniglione di trasporto

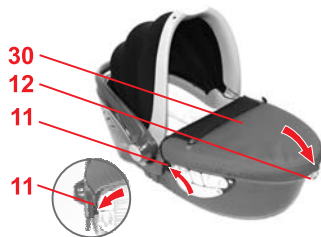
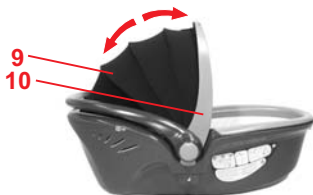
Potete bloccare il maniglione di trasporto in tre posizioni.

- ✎ Premete contemporaneamente i due tasti **4** sul maniglione di trasporto **5**.
- ✎ Ora, spostate in avanti o indietro il maniglione **5** tenendo premuti i tasti **4**, fino a raggiungere la posizione di blocco desiderata.

- **A:** Per portare e trasportare in auto.
Attenzione! Assicuratevi che il posizionamento del maniglione **5** sia sicuro, prima di sollevare la navicella.

- **B:** Per sdraiare il bambino nella navicella.



C

- **C:** para acostar a su bebé y para instalarlo en el cochecito

2.2 Plegado del parasol

Cómo se despliega el parasol 9:

- ✎ Mueva hacia arriba el protector delantero de la capota **10** hasta que encaje.

Cómo se pliega el parasol 9:

- ✎ Eleve un poco el protector delantero de la capota **10** para desengancharlo. Coloque de nuevo el protector delantero de la capota **10** en el borde del capazo.

2.3 Instalación del protector contra viento

- ✎ Enganche los dos bucles de goma **11** en los ganchos situados debajo de la articulación del asa.
- ✎ Tire del dobladillo elástico por encima del borde del capazo.
- ✎ Introduzca la anilla D de sujeción **12** a través de la ranura de la funda protectora contra el viento **30**.

- **C:** Para deitar o seu bebé e para utilização como aplicação para o carro de passeio

2.2 Dobrar a capota

Desta forma dobra a capota 9:

- ✎ Rode o arco da capota **10** para cima, até este encaixar.

Desta forma rebate a capota 9:

- ✎ Rode o arco da capota **10** um pouco, para este desencaixar. Rode o arco da capota **10** novamente para a borda superior da concha.

2.3 Colocação da protecção contra o vento

- ✎ Engate as corredeiras de borracha **11** nos ganchos por baixo da articulação da pega.
- ✎ Puxe os cantos elásticos de espuma por cima da borda da concha.
- ✎ Insira o anel D **12** na ranhura da protecção contra o vento **30**.

- **C:** Per sdraiare il bambino nella navicella e per uso con il passeggino.

2.2 Utilizzo della capottina parasole

Per aprire la capottina parasole 9:

- ✎ Alzate la staffa della capottina **10** sollevandola fino allo scatto.

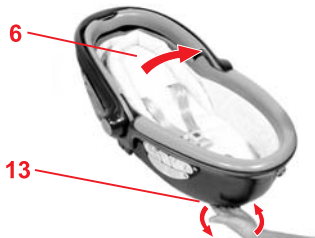
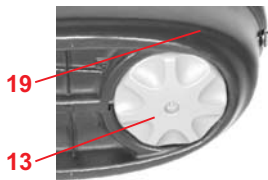
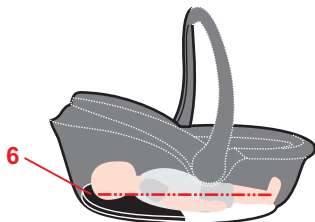
Per chiudere la capottina parasole 9:

- ✎ Sollevare leggermente la staffa della capottina **10** per sganciarla. Riportate la staffa della capottina **10** presso il bordo della navicella.

2.3 Applicazione del paravento

- ✎ Infilate i due occhielli elastici **11** nei ganci situati sotto lo snodo del maniglione.
- ✎ Tirate il bordo elastico sul bordo della navicella.
- ✎ Infilate l'anello a D **12** attraverso la fessura prevista nel paravento **30**.





2.4 Ajuste del respaldo



Para la protección del bebé



- ¡Utilice el capazo **en el vehículo** solamente con el respaldo en posición horizontal **6**!

Cómo se ajusta la inclinación del respaldo 6:



- ✧ Afloje los cinturones de los hombros **3**. (véase 3.1)
- ✧ Agarre el extremo de los pies **19** desde abajo por la parte inferior del capazo.
- ✧ Gire la rueda de regulación gris **13**...
...en sentido de las agujas del reloj: el respaldo se **6** reclina hacia atrás.
...en sentido contrario a las agujas del reloj: el respaldo **6** se endereza.
¡Cuidado! El respaldo **6** solamente se puede regular si los cinturones de los hombros **3** están aflojados al máximo.
- ✧ Tense los cinturones de los hombros **3** hasta que queden bien ajustados al cuerpo del bebé. (véase 3.3)

2.4 Regule o encosto das costas



Para protecção do seu bebé



- Utilize a alcafa para bebé **no automóvel** apenas com o encosto totalmente plano (na horizontal) **6!**

Desta forma pode regular o encosto 6:

- ✧ Solte os cintos para os ombros **3**.
(ver 3.1)

- ✧ Agarre na base da alcafa para bebé, na extremidade dos pés **19** pelo lado de baixo.

- ✧ Rode a roda de ajuste cinzenta **13**...
...no sentido dos ponteiros do relógio:
o encosto **6** fica plano.
...no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio: o encosto **6** fica mais inclinado.
Atenção! O encosto **6** é agora possível de ajustar, quando se soltam totalmente os cintos para os ombros **3**.

- ✧ Estique os cintos para os ombros **3** até que estes estejam junto ao corpo do seu bebé.
(ver 3.3)



2.4 Regolazione dello schienale



Per la protezione del vostro bambino



- In auto** utilizzate la navicella solo con schienale **6** completamente abbassato (posizione orizzontale)!

Per regolare l'inclinazione dello schienale 6:

- ✧ Allentate le cinture spalle **3**. (ved. 3.1).
- ✧ Afferrate dal basso il fondo della navicella presso il lato piedi **19**.
- ✧ Girate la ruota di regolazione grigia **13**...
...in senso orario: lo schienale **6** si distende.
...in senso antiorario: lo schienale **6** si alza.
Attenzione! La regolazione dello schienale **6** è possibile solo se le cinture spalle **3** sono completamente allentate.
- ✧ Tendete le cinture **3** fino a farle aderire bene al corpo del vostro bambino.
(ved. 3.3)

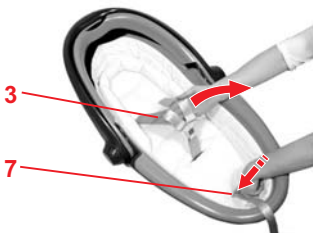


3. Protección del bebé



Para la protección del bebé

- Abroche siempre el cinturón del capazo.
- La tensión de los cinturones de los hombros **3** varía al ajustar la inclinación del respaldo **6**.
¡Cuidado! Asegúrese de que los cinturones de los hombros **3** estén siempre bien ajustados al cuerpo del niño, pero sin oprimirle.



3.1 Aflojamiento de los cinturones de los hombros

- ✎ Pulse el botón de regulación **7** y tire simultáneamente de ambos cinturones **3** hacia delante.

3. Protecção do seu bebé



Para a protecção do seu bebé

- Aperte sempre o cinto na alfofa para bebé.
- A tensão dos contos para os ombros **3** altera-se se ajustar a inclinação do encosto **6**.

Atenção! Certifique-se de que os cintos para os ombros **3** se encontram sempre junto ao corpo, sem apertar o bebé.

3.1 Soltar os cintos para os ombros

- ✎ Prima a tecla de ajuste **7** e puxe simultaneamente para a frente ambos os cintos para os ombros **3**.

3. Sicurezza del vostro bambino



Per la protezione del vostro bambino

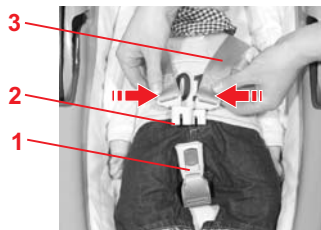
- Allacciate sempre il vostro bambino nella navicella.
 - La tensione delle cinture spalle **3** cambia se si modifica l'inclinazione dello schienale **6**.
- Attenzione!** Accertatevi che le cinture spalle **3** aderiscano sempre al corpo, senza comprimere il bambino.

3.1 Allentamento delle cinture spalle

- ✎ Premete il tasto di regolazione **7** e tirate contemporaneamente le due cinture spalle **3** in avanti.



3.2 Sujeción del cinturón del bebé



✧ Afloje los cinturones de los hombros **3**.
(véase 3.1)

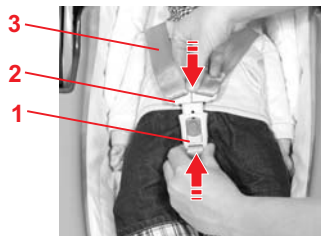
✧ Abra el broche del cinturón **1** (presione el pulsador rojo).

✧ Coloque a su bebé en el capazo.

✧ Pase los cinturones **3** sobre los hombros de su bebé.

¡Cuidado! No retuerza o confunda los cinturones.

✧ Una las dos lengüetas del broche **2**



✧ y encájelas en el broche **1** hasta que oiga un CLIC.

✧ Tense los cinturones de los hombros **3** hasta que queden bien ajustados al cuerpo del bebé.
(véase 3.3)

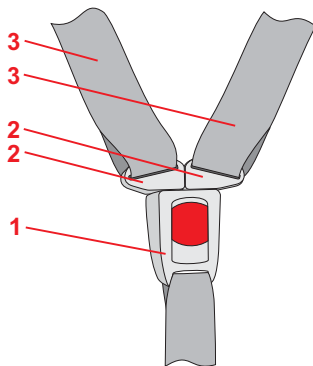
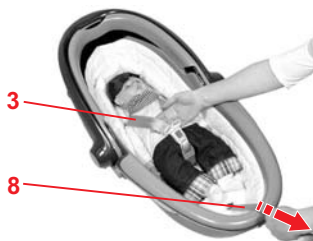
3.2 Pôr o cinto ao bebé

- ✎ Solte os cintos para os ombros **3**. (ver 3.1)
- ✎ Abra o fecho do cinto **1** (premir a tecla vermelha).
- ✎ Coloque o bebe na alcofa para bebes.
- ✎ Coloque os cintos para os ombros **3** por cima dos ombros do seu bebe.
Atenção! Não torcer ou trocar os cintos para os ombros.
- ✎ Una ambas as linguetas de fecho **2**...
- ✎ ...e encaixe-as de forma audível no fecho do cinto **1**.
CLIQUE!
- ✎ Estique os cintos para os ombros **3** até que estes estejam junto ao corpo do seu bebé. (ver 3.3)

3.2 Allacciamento del bambino

- ✎ Allentate le cinture spalle **3**. (ved. 3.1)
- ✎ Aprite la chiusura della cintura **1** (premendo il tasto rosso).
- ✎ Collocate il vostro bambino nella navicella.
- ✎ Fate passare le cinture spalle **3** sulle spalle del vostro bambino.
Attenzione! Non attorcigliate né scambiate le cinture spalle.
- ✎ Fate passare insieme le due linguette di chiusura **2**...
- ✎ ...e fatele scattare nella chiusura della cintura **1** in modo percettibile.
Dovreste udire un "clic"!
- ✎ Tendete le cinture **3** fino a farle aderire bene al corpo del vostro bambino. (ved. 3.3)





3.3 Tensado de los cinturones de los hombros

✎ Tire del extremo del cinturón **8**.

¡Cuidado! Tire del extremo del cinturón en línea recta, no de forma transversal.

3.4 Protección perfecta del bebé



Para mayor seguridad del bebé, compruebe que:

- los cinturones de los hombros **3** del capazo estén bien ajustados al cuerpo, pero sin que aprieten al bebé,
- los cinturones de los hombros **3** no estén retorcidos,
- las lengüetas de broche **2** estén bien encajadas en el broche del cinturón **1**.

3.3 Estique os cintos para os ombros

- ✎ Puxe as extremidades do cinto **8**.

Atenção! Puxar as extremidades do cinto para fora, sem as torcer.

3.4 Deste modo o seu bebé está bem seguro



Verifique, para a segurança do seu bebé, se...

- os cintos para os ombros **3** da alcofa para bebés estão junto ao corpo, sem apertar o bebé,
- os cintos para os ombros **3** não estão torcidos,
- as linguetas do fecho **2** estão encaixadas no fecho do cinto **1**.

3.3 Tensionamento delle cinture spalle

- ✎ Tirate l'estremità della cintura **8**.

Attenzione! Estraete l'estremità della cintura in modo rettilineo, evitando di tirare trasversalmente.

3.4 Corretto posizionamento del vostro bambino in modo sicuro



Per la sicurezza del vostro bambino verificate che...

- le cinture spalle **3** della navicella aderiscano al corpo, senza comprimere il bambino,
- le cinture spalle **3** non si siano attorcigliate,
- le linguette di chiusura **2** siano incastrate nella chiusura della cintura **1**.



4. Utilización en el vehículo



Consulte las advertencias respecto al uso de sistemas de sujeción para niños incluidas en el manual de su vehículo.



Usos permitidos del capazo:

transversal al sentido de la marcha	sí
en el sentido de la marcha	no
en sentido contrario a la marcha	no
con cinturón de dos puntos	sí 1)
con cinturón de tres puntos 1	sí 1)
en asientos posteriores laterales	sí 2)
en el asiento posterior central	sí 2)

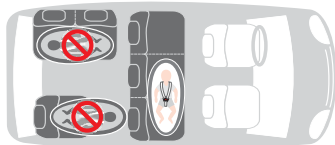
en asientos posteriores orientados hacia delante	sí
en asientos posteriores orientados hacia atrás	no
en asientos posteriores dispuestos lateralmente	no
en el asiento del copiloto	no

(Consulte las regulaciones vigentes en su país.)

1) El cinturón debe estar homologado conforme a la norma ECE R 16 (u otra similar), que se indica, por ejemplo, mediante el símbolo "E", "e" rodeado por un círculo en la etiqueta de homologación del cinturón.

Siempre se requieren dos cinturones de seguridad.

2) Son necesarios siempre dos asientos posteriores contiguos



4. Utilização no veículo



Preste atenção às indicações sobre a utilização de sistemas de retenção para crianças no manual do seu automóvel.



Pode utilizar a sua alcofa para bebé do seguinte modo:

na transversal, relativamente ao sentido da marcha	sim
no sentido da marcha do veículo	não
no sentido contrário ao da marcha	não
com cinto de 2 pontos de fixação	sim 1)
com cinto de 3 pontos de fixação	sim 1)
nos bancos traseiros laterais	sim 2)
no banco traseiro central	sim 2)

nos bancos traseiros direccionados para a frente	sim
nos bancos traseiros direccionados para trás	não
nos bancos traseiros transversais	não
no banco do passageiro	não

(Preste atenção às prescrições do seu país.)

1) O cinto tem de estar homologado conforme a norma ECE R 16 (ou norma semelhante), p.ex. reconhecido no "E", "e" em redor, "e" na etiqueta de verificação no cinto.

São necessários sempre dois cintos do automóvel.

2) São necessários sempre dois bancos traseiros situados lado a lado.

4. Utilizzo in auto



Al riguardo rispettate le avvertenze per l'utilizzo dei seggiolini da auto contenute nel manuale della vostra automobile.



Impiego corretto della navicella:

trasversalmente alla direzione di marcia	sì
in direzione di marcia	no
in senso opposto alla direzione di marcia	no
con cintura a 2 punti	sì 1)
con cintura a 3 punti	sì 1)
su sedili posteriori esterni	sì 2)
sul sedile posteriore centrale	sì 2)

su sedili posteriori girati avanti	sì
su sedili posteriori girati indietro	no
su sedili posteriori girati trasversalmente	no
sul sedile del passeggero	no

(Attenetevi alle disposizioni del vostro paese).

1) La cintura deve essere omologata a norma ECE R 16 (o norma comparabile), riconoscibile ad es. dalla "E", "e" contornata sull'etichetta di collaudo presente sulla cintura. Occorrono sempre due cinture dell'auto.

2) Occorrono sempre due sedili posteriori adiacenti.



**Para la protección del bebé**

- Nunca deje al bebé en el capazo sin vigilancia dentro del vehículo.

**Para mayor protección de todos los ocupantes del vehículo**

En caso de frenada de emergencia o accidente, los objetos y las personas que no estén asegurados pueden lesionar a otros ocupantes. Por ello, es recomendable que se asegure de que:

- los respaldos de los asientos del vehículo estén fijados (p. ej.: bloquee el asiento trasero abatible).
- todos los objetos pesados o de bordes afilados que vayan en el vehículo estén bien sujetos (p. ej. en la percha).
- todos los ocupantes lleven abrochado el cinturón de seguridad.
- el capazo esté siempre bien fijado, aunque no esté ocupado.



Para a protecção do seu bebé

- Nunca deixe a criança sem vigilância na alcofa para bebé dentro do automóvel.



Para a protecção de todos os ocupantes do veículo

Em caso de uma travagem de emergência ou em caso de acidente, objectos e pessoas não seguros podem ferir outros ocupantes. Por isso, preste sempre atenção para que

- os encostos do assento do condutor estejam fixos (p.ex. encaixar encosto do banco rebatível).
- no veículo (p.ex. na chapeleira) todos os objectos pesados ou de arestas afiadas estejam seguros.
- todas as pessoas tenham o cinto de segurança colocado.
- a alcofa para bebé no automóvel esteja sempre fixa, mesmo quando não transportar nenhuma criança.



Per la protezione del vostro bambino

- Non lasciate mai incustodito il vostro bambino dopo averlo sistemato nella navicella in auto.



Per la protezione di tutti i passeggeri

In caso di frenata brusca o di incidente, gli oggetti non fissati o le persone non allacciate possono ferire gli altri passeggeri. Fate pertanto sempre attenzione a che...

- gli schienali dei sedili dell'auto siano bloccati (ad es. fate scattare in posizione i sedili posteriori ribaltabili);
- tutti gli oggetti pesanti o con spigoli vivi presenti in auto (ad es. sul ripiano posteriore) siano fissati;
- tutte le persone presenti all'interno dell'auto siano allacciate;
- la navicella sia sempre fissata all'interno dell'auto, anche se non viene trasportato alcun bambino.



Para mayor protección de su vehículo

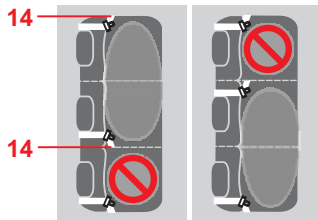
- En las tapicerías de los vehículos hechas con materiales delicados (p. ej. terciopelo, piel, etc.), el uso de capazos puede dejar marcas. Para evitarlo, puede colocar debajo del asiento una manta, un pañuelo, etc.

4.1 Instalación en el vehículo

Cómo asegurar el capazo en el asiento posterior de su vehículo:



Son necesarios dos asientos contiguos con cinturón de tres o de dos puntos (autorizado según la norma ECE R 16 u otra análoga).



1. Colocación del capazo en el vehículo

- Selecione los dos asientos posteriores que tengan los puntos de sujeción **14** del cinturón de la cintura **15** en el borde exterior de los mismos.

Para protecção do seu automóvel

- Em alguns revestimentos dos assentos em material delicado (p.ex. veludo, pele, etc.) podem aparecer vestígios de desgaste devido à utilização de alcofas para bebé. Para evitar isso, pode colocar p.ex. uma cobertura ou uma toalha.

4.1 Montagem no veículo

Fixa a alcafa para bebé no banco traseiro do seu veículo, do seguinte modo:

necessita de dois lugares lado a lado, com cinto de 3 ou de 2 pontos de fixação (homologado conforme a norma ECE R 16 ou semelhante).

1. Colocar a alcafa para bebé no automóvel

- Escolha os lugares no banco traseiro, nos quais os pontos de fixação **14** dos cintos para a cintura **15** se encontram no bordo exterior de ambas as superfícies do assento.



Per la protezione della vostra automobile

- A causa dell'uso di navicelle, alcuni rivestimenti in materiale delicato dei sedili (ad es. velluto, pelle, ecc.) possono presentare tracce di usura. Per evitare questo inconveniente, potete mettere sotto i seggiolini, ad es., una coperta o un asciugamano.

4.1 Montaggio in auto

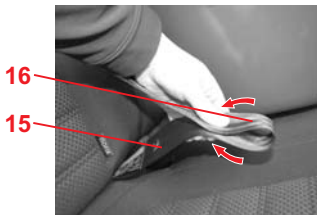
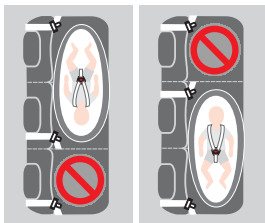
Per fissare la navicella sui sedili posteriori dell'auto:

Sono necessari due sedili adiacenti muniti di cintura a 3 o 2 punti (omologati a norma ECE R 16 o norma comparabile).

1. Sistemazione della navicella all'interno dell'auto

- Individuate i due sedili presso cui i punti di fissaggio **14** delle cinture addominali **15** si trovano sui due lati opposti della superficie di seduta.





❖ Coloque el capazo en el asiento posterior de forma transversal al sentido de la marcha.



¡Peligro! Coloque el capazo en los asientos posteriores de manera que la cabeza del bebé siempre esté en el lado opuesto al de la puerta del vehículo.

❖ **Un consejo:** si el capazo del bebé se encuentra inseguro colocado transversalmente sobre el asiento del vehículo, puede mejorar su posición colocando una manta o una toalla debajo.

❖ Asegúrese de que el asa **5** se encuentra en la posición superior **A**.

2. Fijación de las hebillas del cinturón de seguridad **18** a los cinturones de la cintura **15**.

❖ Doble el cinturón de la cintura **15** del cinturón de seguridad en forma de bucle **16**.

- ✎ Coloque a alfofa para bebé no banco traseiro, na posição transversal relativamente ao sentido de marcha.



Perigo! Escolha a posição nos bancos traseiros sempre de forma a que a cabeça da criança fique do lado oposto ao da porta do veículo!

- ✎ **Dica!** Se a alfofa para bebé se encontrar insegura ou inclinada nos assentos do veículo, pode melhorar colocando um cobertor ou toalha por baixo da mesma.
- ✎ Certifique-se de que a pega **5** se encontra na posição superior **A**.

2. Fixar as guarnições do cinto do automóvel **18** nos cintos para a cintura **15**.

- ✎ Coloque o cinto para a cintura **15** do cinto de segurança do automóvel um sobre o outro de modo a formar uma correção **16**.

- ✎ Posizionate la navicella sui sedili posteriori in senso trasversale rispetto alla direzione di marcia.



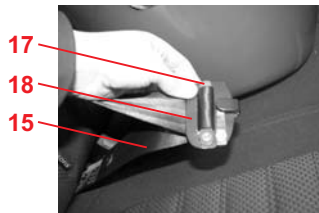
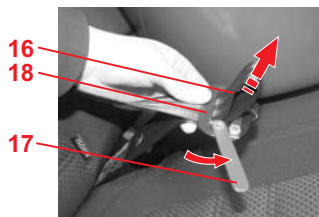
Pericolo! La testa del bambino deve sempre trovarsi sul lato rivolto verso la portiera!

- ✎ **Consiglio!** Se la navicella non poggia sul sedile in modo sicuro o risulta troppo inclinata, potete porre rimedio mettendo una coperta o un asciugamano tra sedile e navicella.
- ✎ Accertatevi che il maniglione **5** si trovi nella posizione superiore **A**.

2. Fissaggio delle fibbie metalliche **18** alle cinture addominali **15**.

- ✎ Ripiegate la cintura addominale **15** montata sull'auto e formate un passante **16**.





- ✎ Desplace a un lado el cierre rojo **17** de la hebilla del cinturón de seguridad **18**.
- ✎ Introduzca este bucle del cinturón **16** a través de la hebilla del cinturón de seguridad **18**.
- ✎ Enganche el bucle del cinturón **16** con el cierre rojo **17** de la hebilla del cinturón de seguridad **18**.
- ✎ Vuelva a desplazar el cierre rojo **17** a su posición inicial, de manera que el cierre **17** y el bucle del cinturón **16** se encuentren en el centro de la hebilla **18**.
- ✎ Fije del mismo modo la segunda hebilla del cinturón de seguridad **18** al cinturón de la cintura **15** del otro asiento posterior.

- ✎ Desloque o trinco vermelho **17** na guarnição do cinto do automóvel **18** para o lado.
- ✎ Introduza esta corrediça do cinto **16** na guarnição do cinto do automóvel **18**.

- ✎ Engate a corrediça do cinto **16** no trinco vermelho **17** na guarnição do cinto do automóvel **18**.

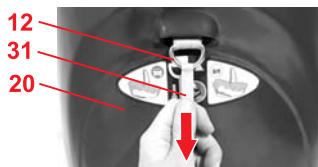
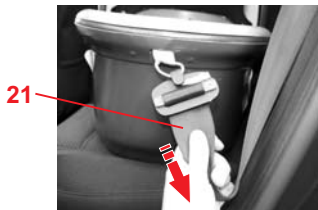
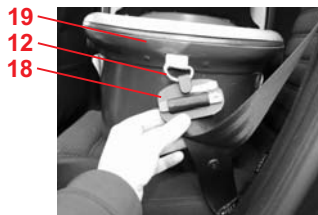
- ✎ Volte a deslocar o trinco vermelho **17** para trás, de modo a que o trinco **17** fique, junto com a corrediça do cinto **16**, no centro da guarnição **18**.
- ✎ Fixe do mesmo modo a segunda guarnição do cinto do automóvel **18** no cinto para a cintura **15** do outro banco traseiro.

- ✎ Ruotate di lato la barra di bloccaggio rossa **17** prevista sulla fibbia metallica **18**.
- ✎ Introducete il passante **16** attraverso la fibbia metallica **18**.

- ✎ Infilate il passante **16** nella barra di bloccaggio rossa **17** della fibbia metallica **18**.

- ✎ Ruotate la barra di bloccaggio rossa **17**, riportandola in sede. La barra di bloccaggio rossa **17** con il passante **16** si trovano ora al centro della fibbia metallica **18**.
- ✎ Seguendo la stessa procedura, procedete quindi al fissaggio della seconda fibbia metallica **18** sulla cintura addominale **15** dell'altro sedile posteriore.





3. Sujeción del capazo en el vehículo.

- ✧ Enganche una hebilla del cinturón de seguridad **18** del asiento posterior lateral en el extremo de los pies **19** del capazo en la anilla D de sujeción **12**.
- ✧ Tire con fuerza del extremo suelto del cinturón de seguridad o del cinturón diagonal **21** para fijar bien el capazo en los asientos posteriores.
- ✧ Extraiga del todo la anilla D de sujeción **12** tirando de la lengüeta verde **31** situada en el cabezal **20**.
¡Cuidado! Si no se puede extraer la anilla D de sujeción **12**, significa que el respaldo **6** todavía está en posición vertical. Recline el respaldo **6** del todo hasta la posición horizontal (véase 2.4).

3. Fixe bem a alfofa para bebé no automóvel

- Engate uma guarnição do cinto do automóvel **18** do banco traseiro lateral na extremidade dos pés **19** da alfofa para bebé, nos anéis D **12**.

- Puxe com força a extremidade solta do cinto do automóvel ou no cinto diagonal **21**, de modo a fixar bem a alfofa para bebé nos bancos traseiros.

- Puxe, na extremidade para a cabeça **20**, o anel D **12**, na lingueta verde **31** totalmente para fora **Atenção!** Se não for possível retirar o anel D **12**, o encosto **6** ainda se encontra na posição vertical. Desloque o encosto **6** para a posição deitada (ver 2.4).

3. Ancoraggio della navicella all'interno dell'auto

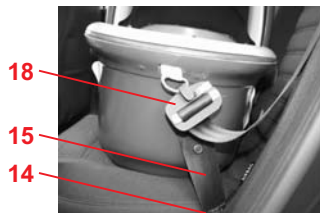
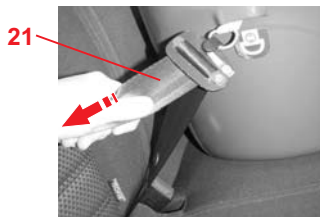
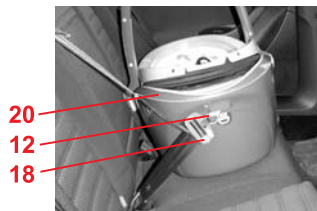
- Agganciate la fibbia metallica **18** fissata alla cintura del sedile posteriore esterno presso il lato piedi **19** della navicella, infilandola nell'anello a D **12**.

- Tirate energicamente l'estremità libera della cintura dell'auto e la cintura diagonale **21** per ancorare saldamente la navicella al sedile posteriore.

- Presso il lato testa **20**, estraete completamente l'anello a D **12** servendovi della lingueta verde **31**.

Attenzione! Se non riuscite ad estrarre l'anello a D **12**, ciò significa che lo schienale **6** è ancora sollevato. Abbassate lo schienale **6** in posizione completamente orizzontale (ved. 2.4).





Enganche la hebilla del cinturón de seguridad **18** del asiento posterior central en la anilla D de sujeción **12** situada en el cabezal **20** del capazo.

Tire con fuerza del extremo suelto del cinturón de seguridad o del cinturón diagonal **21** para fijar bien el capazo en los asientos posteriores.

¡Cuidado! Asegúrese de que los cinturones de la cintura **15** están tensados y van directamente desde sus puntos de anclaje **14** en el asiento hasta la hebilla del cinturón de seguridad **18**.

Tire del capazo para comprobar que está montado firmemente.

Engate a guarnição do cinto do automóvel **18** do banco traseiro central na extremidade da cabeça **20** da alcofa para bebé, nos anéis D **12**.

Puxe com força a extremidade solta do cinto do automóvel ou no cinto diagonal **21**, de modo a fixar bem a alcofa para bebé nos bancos traseiros.

Atenção! Certifique-se de que os cintos para a cintura **15** passam dos seus pontos de ancoragem **14** na superfície do assento, de forma esticada e directamente para a guarnição de metal do cinto do automóvel **18**.

Puxe a concha da alcofa para bebé, para verificar se a montagem está segura.

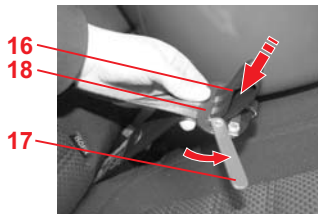
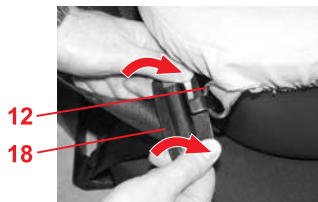
Agganciate la fibbia metallica **18** fissata alla cintura del sedile posteriore centrale presso il lato testa **20** della navicella, infilandola nell'anello a D **12**.

Tirate energicamente l'estremità libera della cintura dell'auto e la cintura diagonale **21** per ancorare saldamente la navicella al sedile posteriore.

Attenzione! Accertatevi che le cinture addominali **15** siano tese e che scorrano direttamente dai punti di ancoraggio **14** presenti sulla superficie di seduta fino alla fibbia metallica **18**.

Tirate la navicella per verificarne il bloccaggio.





4.2 Desinstalación del vehículo



- ✧ Agarre la hebilla del cinturón de seguridad **18** con las dos manos y gírela hacia delante para aflojar el cinturón de seguridad.
- ✧ Siga girando la hebilla **18** hasta que se desenganche de la anilla D de sujeción **12**.
- ✧ Desenganche de este modo las dos hebillas del cinturón de seguridad **18**.

Un consejo: en caso de uso diario, puede dejar las hebillas **18** fijadas a los cinturones de seguridad.

¡Cuidado! Retire siempre las hebillas **18** antes de fijar otros asientos infantiles o de abrochar el cinturón de seguridad a otras personas.

- ✧ Suelte los bucles del cinturón **16** de la hebilla del cinturón de seguridad **18**.
- ✧ Desplace a un lado el cierre rojo **17** y extraiga el cinturón de seguridad de la hebilla **18**.

4.2 Desmontagem e remoção do automóvel



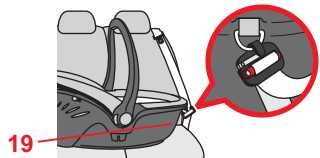
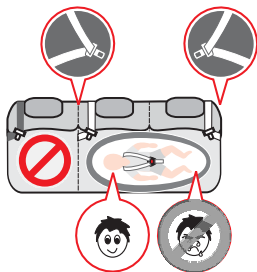
- ✎ Agarre na guarnição do cinto do automóvel **18** com ambas as mãos e rode-a para a frente, para soltar o cinto do automóvel.
- ✎ Continue agora a rodar a guarnição **18** até esta desencaixar do anel D **12**.
- ✎ Desencaixe deste modo ambas as guarnições do cinto do automóvel **18**.
Dica! Para uso quotidiano, pode deixar as guarnições **18** fixas nos cintos do automóvel.
Atenção! Retire as guarnições **18** sempre antes de fixar outras cadeiras para crianças com o cinto do automóvel ou de colocar o cinto em pessoas.
- ✎ Solte a corrediça do cinto **16** da guarnição do cinto do automóvel **18**.
- ✎ Desloque o trinco vermelho **17** para o lado e retire o cinto do automóvel da guarnição do cinto do automóvel **18**.

4.2 Smontaggio dall'auto



- ✎ Afferrate la fibbia metallica **18** con entrambe le mani e ruotatela in avanti per allentare la cintura dell'auto.
- ✎ Continuate a ruotare la fibbia metallica **18** fino a sganciarla dall'anello a D **12**.
- ✎ Sganciate le fibbie metalliche **18** di entrambe le cinture.
Consiglio! Nell'uso quotidiano è possibile lasciare le fibbie metalliche **18** montate presso le cinture dell'auto.
Attenzione! Prima di utilizzare le cinture dell'auto per allacciare altri seggiolini o persone, rimuovete sempre le fibbie metalliche **18**.
- ✎ Sbloccate il passante **16** dalla la fibbia metallica **18**.
- ✎ Ruotate di lato la barra di bloccaggio rossa **17** e sfilate la cintura dell'auto dalla fibbia metallica **18**.





4.3 Instalación correcta del capazo en el vehículo



Para mayor seguridad del bebé, compruebe que:

- el capazo esté fijado de forma transversal al sentido de la marcha,
- la cabeza del niño se encuentre en el lado opuesto al de la puerta del vehículo,
- el capazo esté fijado con dos cinturones de seguridad,
- el cinturón de seguridad del vehículo esté tenso y no se haya retorcido,
- el cinturón de seguridad del asiento posterior central esté enganchado al cabezal **20**,
- el cinturón de seguridad del asiento posterior lateral esté enganchado al extremo para los pies **19**,
- no esté utilizando nunca otros puntos de fijación del cinturón de seguridad distintos a los descritos aquí.

4.3 Deste modo a sua alcofa para bebé está correctamente instalada no veículo



Verifique, para a segurança do seu bebé, se...

- a alcofa para bebé está instalada na transversal em relação ao sentido da marcha,
- a cabeça da criança se encontra do lado oposto à porta do veículo.
- a alcofa para bebé está fixa com dois cintos do automóvel,
- o cinto do automóvel está esticado e não torcido,
- o cinto do automóvel do local central do banco traseiro está colocado em torno da extremidade para a cabeça **20**,
- o cinto do automóvel do banco traseiro lateral está colocado em torno da extremidade para os pés **19**,
- nunca utiliza outros pontos de fixação para o cinto do automóvel, tal como aqui descrito.

4.3 Corretta installazione della navicella in auto



Per la sicurezza del vostro bambino verificate che...

- la navicella sia fissata trasversalmente rispetto alla direzione di marcia,
- la testa del bambino sia rivolta verso la portiera,
- la navicella sia fissata mediante due cinture,
- la cintura dell'auto sia tesa e non attorcigliata,
- la cintura del sedile posteriore centrale sia agganciata al lato testa **20**,
- la cintura del sedile posteriore esterno sia agganciata presso il lato piedi **19**.
- Non utilizzate mai punti di ancoraggio per la cintura dell'auto diversi da quelli descritti.



5. Utilización como complemento para cochecito



Tenga en cuenta las instrucciones de uso de su cochecito.



El capazo se puede utilizar como complemento para cochecito en todos los chasis Britax que presenten el **símbolo capazo para cochecito "Tipo A"** y que estén autorizados para un capazo de cochecito.

Un consejo: se puede adquirir una capota para lluvia adecuada como accesorio en tiendas especializadas.



Para la protección del bebé

¡ADVERTENCIA! Este capazo **no** es apropiado...

- ... como sustituto de la cama o cuna.
Los capazos, los cochecitos y las sillas de paseo deben utilizarse únicamente para el transporte.
- ... para el transporte de más de un niño a la vez.
- ... para el uso industrial.
- ... en combinación con otros chasis.

5. Utilização como aplicação para o carrinho de passeio.



Observe o manual de instruções do seu carrinho de passeio!



A alcofa para bebé pode ser aplicada nos chassis dos carrinhos de passeio que estejam identificados com o **símbolo aplicação para carrinho de passeio "Tipo A"** e autorizados para uma aplicação para carrinhos de passeio.

Dica! Pode ser obtida uma capa impermeável como acessório, num revendedor especializado.



Para a protecção do seu bebé

AVISO! Esta aplicação para carrinho de passeio **não** é adequada...

- ... como substituição para cama ou berço. Bolsas, carrinhos de passeio normais e carrinhos de passeio desportivos podem ser utilizados apenas para o transporte.
- ... para o transporte de mais de uma criança.
- ... para o uso industrial.
- ... em ligação com outros chassis.

5. Utilizzo come navicella per passeggino



Attenetevi alle istruzioni d'uso del vostro passeggino!



La navicella può essere montata su tutti i passeggini con telaio Britax contrassegnati con il **simbolo Navicella per passeggino "Tipo A"** e omologati per l'uso con una navicella.

Consiglio! Nei negozi specializzati è disponibile come accessorio un parapigiola coordinato.



Per la protezione del vostro bambino

CAUTELA! Questa navicella per passeggino **non** è adatta...

- ... come alternativa a lettino o culla. Utilizzare portabebé, passeggino e passeggino sportivo esclusivamente per il trasporto.
- ... per il trasporto di più di un solo bambino.
- ... per l'uso professionale.
- ... in combinazione con altri telai.



**Para la protección del bebé**

- ¡ADVERTENCIA! Asegúrese de que el capazo y el cochecito están unidos de forma segura.
- Nunca agarre el capazo para levantar o empujar el cochecito.
- Bloquee siempre los frenos antes de colocar el capazo en el cochecito o de extraerlo.
- El capazo sólo es adecuado para el transporte de bebés que todavía no pueden sentarse por sí mismos.
- ¡ADVERTENCIA! Utilice sólo acolchados o colchones que hayan sido autorizados por Britax/RÖMER para este capazo.
- No utilice nunca este capazo sobre un soporte.

**Para a protecção do seu bebé**

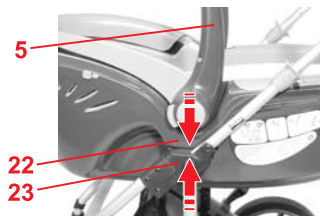
- **AVISO!** Certifique-se de que a aplicação para carrinho de passeio está bem encaixada no carrinho de passeio.
- Nunca agarre na aplicação para carrinho de passeio para levantar ou empurrar o carrinho de passeio.
- Encaixe sempre os travões, antes de colocar ou voltar a retirar a aplicação para carrinho de passeio no/do carrinho de passeio.
- A aplicação para carrinho de passeio destina-se apenas ao transporte de bebés que ainda não se conseguem sentar sozinhos.
- **AVISO!** Utilize apenas revestimentos interiores ou colchões autorizados pela Britax/RÖMER para estas aplicações para carrinhos de passeio.
- Nunca utilize esta aplicação para carrinhos de passeio sobre um suporte.

**Per la protezione del vostro bambino**

- **CAUTELA!** Accertatevi che la navicella sia collegata in modo sicuro al passeggino.
- Non afferrate mai la navicella per sollevare o spostare il passeggino.
- Bloccate sempre il freno prima di applicare la navicella sul passeggino o prima di toglierla.
- La navicella per passeggino è adatta esclusivamente al trasporto di bambini non ancora in grado di sedersi da soli.
- **CAUTELA!** Utilizzate solo inserti o materassi omologati da Britax/RÖMER per questa navicella.
- Non utilizzate mai la navicella su un supporto.



5.1 Colocación en el cochecito



- ✧ Bloquee los frenos tal y como se describe en las instrucciones del cochecito.
- ✧ Prepare el cochecito para el capazo, tal y como se describe en las instrucciones del cochecito (p. ej. ajustar la silla del cochecito o extraer la estructura del asiento)
- ✧ Coloque el capazo en el cochecito en sentido contrario al de la marcha.
¡Cuidado! No intente nunca fijar el capazo en el cochecito en el sentido de la marcha.
- ✧ Encaje las lengüetas de sujeción **22** del capazo en las ranuras de sujeción **23** de ambos lados.
"CLIC"
¡Cuidado! Asegúrese de que el capazo está bien fijado al cochecito tirando hacia arriba del asa **5**.

5.1 Colocação no carrinho de passeio



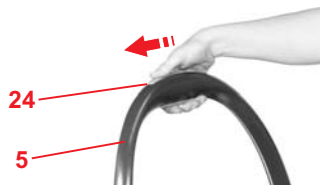
- ✧ Engate o travão, tal como é descrito nas instruções do carrinho de passeio.
- ✧ Prepare o carrinho de passeio para a respectiva aplicação (por ex. ajustar o assento do carrinho de passeio ou retirar o assento), tal como é descrito nas instruções do carrinho de passeio.
- ✧ Coloque a alcofa para bebé, no sentido contrário ao da marcha, sobre o carrinho de passeio.
Atenção! Nunca tente fixar a alcofa para bebé no carrinho de passeio, no sentido da marcha.
- ✧ Encaixe as linguetas de fixação **22** da alcofa para bebé nas ranhuras de fixação **23** de ambos os lados.
"CLIC"
Atenção! Certifique-se de que a alcofa para bebé está bem encaixada no carrinho de passeio, puxando a pega **5** para cima.

5.1 Applicazione su un passeggino



- ✧ Bloccate il freno come descritto nelle istruzioni del passeggino.
- ✧ Preparate il passeggino per la navicella come descritto nelle istruzioni per l'uso (ad es. regolazione del seggiolino del passeggino, rimozione della seduta)
- ✧ Sollevate la navicella in senso contrario alla direzione di marcia sul passeggino.
Attenzione! Non cercate di fissare la navicella in direzione di marcia sul passeggino.
- ✧ Fate scattare le linguette di fissaggio **22** della navicella su entrambi i lati nelle fessure di fissaggio **23**.
Dovreste udire un "clac".
Attenzione! Accertatevi che la navicella sia collegata in modo sicuro al passeggino tirando il maniglione **5** verso l'alto.





5.2 Extracción del cochecito



- ✧ Bloquee los frenos como se describe en las instrucciones del cochecito.
- ✧ Mueva el asa **5** del capazo hacia arriba (véase 2.1).
- ✧ Desplace los pasadores de seguridad **24** del asa **5** a un lado.
- ✧ Presione el pulsador de desenganche **25** situado en el asa **5**.
- ✧ Eleve el capazo hasta que las lengüetas de sujeción **22** se hayan soltado de las ranuras de sujeción **23**.
¡Cuidado! Sujete bien el capazo.
- ✧ Ya se puede sacar el capazo del cochecito.

5.2 Remoção da alcofa do carrinho de passeio



- ✎ Encaixe o travão, tal como descrito nas instruções do carrinho de passeio.
- ✎ Rode a pega **5** da alcofa para bebé para cima (ver 2.1).
- ✎ Desloque a corrediça de fixação **24** na pega **5** para o lado.
- ✎ Prima a tecla de bloqueio **25** na pega **5**.

- ✎ Levante um pouco a alcofa para bebé até que as linguetas de fixação **22** se soltarem das ranhuras de fixação **23**.

Atenção! Ao efectuá-lo, segure bem na alcofa para bebé.

- ✎ Agora pode retirar a alcofa para bebé do carrinho para passeio.

5.2 Rimozione dal passeggino



- ✎ Bloccate il freno come descritto nelle istruzioni per l'uso del passeggino.
- ✎ Spostate in alto il maniglione di trasporto **5** della navicella (ved. 2.1).
- ✎ Spostate di lato il fermo di sicurezza **24** posto sul maniglione **5**.
- ✎ Premete il bottone di sbloccaggio **25** sul maniglione di trasporto **5**.

- ✎ Sollevare la navicella finché le linguette di fissaggio **22** si sono allentate dalle fessure di fissaggio **23**.

Attenzione! Tenete ben ferma la navicella.

- ✎ Ora potete togliere la navicella dal passeggino.



6. Instrucciones de mantenimiento



Para mantener el efecto protector

- En un accidente a una velocidad de colisión de más de 10 km/h pueden producirse daños en el capazo que no siempre pueden apreciarse a simple vista.
En tal caso, es imprescindible que el fabricante examine el capazo y que, en caso necesario, lo sustituya por otro.
- Controle regularmente si las piezas importantes están dañadas. Asegúrese de que todas las piezas mecánicas funcionan sin problemas.
- Compruebe que el capazo no quede aprisionado entre piezas duras (puerta del vehículo, raíles del asiento, etc.), ya que podría dañarse.
- Cuando el capazo esté dañado (p. ej. tras una caída), es imprescindible que el fabricante lo examine.
- Utilice únicamente los accesorios y piezas de repuesto suministrados o permitidos por el fabricante.

6. Instruções de conservação



Para obtenção do efeito de protecção

- Em caso de acidente com uma velocidade de colisão superior a 10 km/h podem ocorrer danos na alcofa para bebé, que podem não ser evidentes.
Leve de imediato esta alcofa para bebé para ser reparada pelo fabricante e, se necessário, substitua-a.
- Verifique regularmente todas as peças importantes quanto a danos. Certifique-se que os componentes mecânicos funcionam de forma impecável.
- Certifique-se de que a alcofa para bebé não está entalada entre duas peças duras (porta do veículo, calha do assento etc.) e é danificada.
- A alcofa para bebé danificada (p.ex. após uma queda) tem de ser verificada pelo fabricante.
- Apenas utilize acessórios e peças sobressalentes que tenham sido fornecidas ou que sejam autorizadas pelo fabricante.

6. Istruzioni di manipolazione



Per conservare l'azione protettiva

- In caso di incidente ad una velocità di collisione superiore ai 10 km/h, possono essersi verificati danni alla navicella, che non necessariamente sono visibili.
Fate assolutamente controllare ed eventualmente sostituire questa navicella dal produttore.
- Verificate regolarmente l'eventuale presenza di danni su tutte le parti importanti. Accertatevi che i componenti meccanici funzionino perfettamente.
- Fate attenzione che la navicella non venga schiacciata tra parti dure (portiera dell'auto, guide dei sedili, ecc.) e conseguentemente danneggiata.
- Fate assolutamente controllare dal produttore la navicella se risulta danneggiata (ad es. dopo una caduta).
- Non utilizzate mai altri accessori e pezzi di ricambio che non siano forniti in dotazione o autorizzati dal produttore.



- Mantenga limpio el producto.
- Evite que el capazo permanezca mojado durante mucho tiempo. Si se moja, déjelo secar desplegado a temperatura ambiente.
- No deposite nunca objetos sobre la capota.

Conserve cuidadosamente el capazo cuando no lo utilice:

- No coloque objetos pesados sobre él.
- No lo deje nunca cerca de fuentes de calor, p.ej. radiadores.
- No lo exponga directamente a la luz del sol. La funda se podría decolorar.

- Mantenha o produto limpo.
- Evite que a alcofa para bebé permaneça molhada durante um longo período de tempo. Se esta ficar molhada, deixe-a secar aberta, à temperatura ambiente.
- Nunca coloque objectos sobre a capota.

Guarde a alcofa para bebé devidamente, quando esta não estiver a ser utilizado:

- Não coloque objectos pesados sobre ela.
- Nunca a guarde na proximidade de fontes de calor p.ex. de radiadores.
- Nunca o exponha à luz solar directa. O revestimento pode perder a cor.

- Mantenete il prodotto pulito.
- Evitate che la navicella resti umida per un tempo prolungato. Se è diventata umida, lasciatela asciugare in stato aperto a temperatura ambiente.
- Non posate mai oggetti sulla capottina.

Conservate bene la navicella quando non serve.

- Non posatevi sopra cose pesanti.
- Non depositatela mai nei pressi di fonti di calore ad es. termosifoni.
- Non esponetela alla luce diretta del sole. Il rivestimento potrebbe scolorire.



6.1 Mantenimiento del broche del cinturón

El funcionamiento del broche del cinturón contribuye esencialmente a la seguridad del niño. En general, los problemas de funcionamiento del broche del cinturón son debidos a la suciedad.

Problemas de funcionamiento

- Las lengüetas salen lentamente al presionar el pulsador rojo.
- Las lengüetas no encajan (se salen del broche).
- Las lengüetas encajan sin emitir un "clic" claro.
- Las lengüetas encuentran resistencia al ser introducidas.
- El broche sólo se abre ejerciendo mucha fuerza.

Posible solución



No engrase ni lubrique las piezas del broche del cinturón.

El broche del cinturón sólo puede ser sustituido por el fabricante.

6.1 Conservação do fecho do cinto

O funcionamento do fecho do cinto contribui substancialmente para a segurança. Avarias de funcionamento no fecho do cinto atribuem-se, na maioria das vezes, a sujidades:

Avaria de funcionamento

- As linguetas do fecho são ejectadas ao premir retardadamente a tecla vermelha.
- As linguetas do fecho não encaixam (encontram-se de novo ejectadas).
- As linguetas do fecho encaixam sem um "clique" claro.
- As linguetas do fecho são travadas na introdução (pastoso).
- O fecho do cinto só abre exercendo muita força.

Solução



As peças do fecho do cinto **não devem ser lubrificadas**.

O fecho do cinto apenas pode ser substituído pelo fabricante.

6.1 Manipolazione della chiusura della cintura

Il perfetto funzionamento della chiusura della cintura è fondamentale per la sicurezza. Le anomalie di funzionamento della chiusura sono per lo più riconducibili alla presenza di sporco.

Anomalia di funzionamento

- Se si preme il tasto rosso, le linguette di chiusura vengono espulse con estrema lentezza.
- Le linguette non scattano più in posizione (vengono riespulse).
- Le linguette scattano in posizione in modo impercettibile.
- Durante l'inserimento le linguette vengono ostacolate (frenate).
- La chiusura della cintura può essere aperta solo esercitando una pressione elevata.

Rimedio



Non oliare né ungere i componenti della chiusura della cintura.

Fate sostituire la chiusura della cintura unicamente dal produttore.



6.2 Limpieza

Utilice sólo acolchados o colchones que hayan sido autorizados por Britax/RÖMER para este capazo. Asegúrese de utilizar únicamente una funda de repuesto original, ya que la funda constituye un elemento esencial de la funcionalidad del sistema. Puede adquirir repuestos en tiendas especializadas.



El capazo **no debe usarse sin funda**.

- Puede retirar la **funda** y lavarla con un detergente suave a 30 °C en la lavadora. Siga las instrucciones de lavado incluidas en la etiqueta de la funda. Si lava a más de 30 °C puede decolorarse la tela de la funda. No centrifugue la funda y no la seque nunca en una secadora eléctrica (la funda podría separarse del acolchado).
- Puede retirar el **parasol** y lavarlo a mano con un detergente suave a 30 °C.
- Las **piezas de plástico** pueden lavarse con una solución jabonosa. **No** utilice productos agresivos (p. ej. disolventes).

6.2 Limpeza

Utilize apenas revestimentos interiores ou colchões autorizados pela Britax/RÖMER para esta alcofa para bebé. Certifique-se de que apenas coloca um revestimento sobressalente original RÖMER, pois o revestimento representa uma parte essencial do funcionamento do sistema. Pode obter as peças sobressalentes num revendedor especializado.



A alcofa para bebé **não pode ser utilizada sem revestimento**.

- Pode retirar o **revestimento** e lavá-lo na máquina com detergente suave, no modo delicado a 30 °C. Preste atenção às instruções de lavagem do revestimento. Se lavar a mais de 30 °C, é possível que ocorra o tingimento do tecido do revestimento. Não centrifugar o revestimento e nunca o secar numa máquina de secar roupa (o tecido pode soltar-se do estofamento).
- Pode retirar a **capota** e lavá-la na máquina com detergente suave, no modo delicado a 30 °C.
- As **peças em material sintético** podem ser lavadas com uma solução de sabão. **Não** utilizar produtos abrasivos (como p.ex. solventes).

6.2 Pulizia

Utilizzate solo inserti o materassi omologati da Britax/RÖMER per questa navicella. Assicuratevi di utilizzare esclusivamente rivestimenti di ricambio originali, poiché il rivestimento è una parte essenziale per il funzionamento del sistema. I rivestimenti di ricambio sono disponibili nei negozi specializzati.

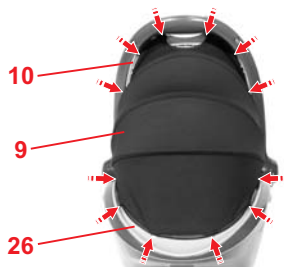


La navicella **NON** deve essere utilizzata **senza rivestimento**.

- Potete rimuovere il **revestimento** e lavarlo in lavatrice a 30 °C con un detersivo e un programma per capi delicati. Attenetevi esattamente alle istruzioni di lavaggio presenti sull'etichetta del rivestimento. Se lavate a più di 30 °C, è possibile che il tessuto del rivestimento si scolorisca. Non centrifugate il rivestimento e in nessun caso asciugatelo nell'asciugatrice elettrica (il tessuto può staccarsi dall'imbottitura).
- Potete rimuovere **capottina parasole** e lavarla a mano a 30 °C utilizzando un detersivo per capi delicati.
- Potete lavare le **parti in plastica** con una soluzione acqua e sapone. **Non utilizzate** detersivi aggressivi (ad es. solventi).

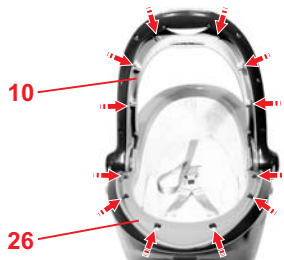


- Los **cinturones** pueden lavarse con una solución jabonosa en agua templada.



6.3 Desenganche del parabol

- ✎ Desenganche las varillas del borde del parabol 9 de los ganchos situados en el protector delantero de la capota 10 y en el protector de la funda 26.



6.4 Enganche del parabol

- ✎ Enganche los dos varillas cortas del borde del parabol 9 en los ganchos del protector delantero de la capota 10.
- ✎ Enganche la varilla larga en los ganchos del protector de la funda 26.

- Os **cintos** podem ser lavados com uma solução de sabão morna.

6.3 Soltar a capota

- Solte as varetas na borda da capota **9** dos ganchos no arco da capota **10** e na antepara do revestimento **26**.

6.4 Encaixar a capota

- Encaixe as duas varetas curtas na borda da capota **9** nos ganchos no arco da capota **10**.
- Engate a vareta comprida no gancho na antepara do revestimento **26**.

- Potete lavare le **cinture** con una soluzione tiepida di acqua e sapone.

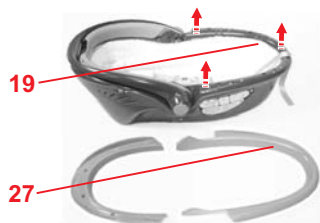
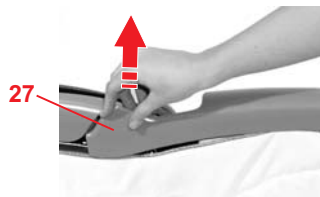
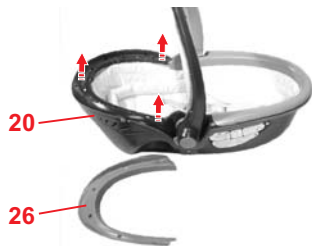
6.3 Sgancio della capottina parasole

- Sganciate le aste sul bordo della capottina parasole **9** dai ganci presenti sulla staffa **10** e sull'aletta **26**.

6.4 Aggancio della capottina parasole

- Agganciate le due aste corte sul bordo della capottina parasole **9** ai ganci presenti sulla staffa **10**.
- Agganciate l'asta più lunga ai ganci previsti sull'aletta **26**.





6.5 Extracción de la funda

- ✧ Desenganche el parasol 9 (véase 6.3).
- ✧ Retire el protector de la funda 26 del cabezal 20.

- ✧ Extraiga los extremos del protector de la funda 27 del extremo de los pies 19 del borde del capazo.

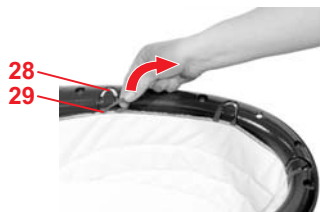
- ✧ Extraiga el protector de la funda 27 del extremo de los pies 19.

6.5 Remoção do revestimento

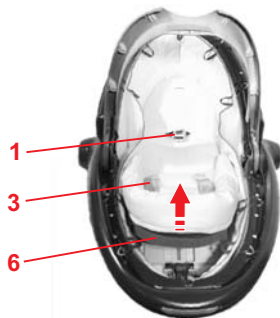
- ✎ Solte a capota **9** (ver 6.3).
- ✎ Retire a antepara do revestimento **26** na extremidade para a cabeça **20**.
- ✎ Retire as extremidades da antepara do revestimento **27** da extremidade para os pés **19** da beira da concha.
- ✎ Retire a antepara do revestimento **27** na extremidade para os pés **19**.

6.5 Rimozione del rivestimento

- ✎ Sganciate la capottina parasole **9** (ved. 6.3).
- ✎ Rimuovete l'aletta **26** presente presso il lato testa **20**.
- ✎ Sfilate le estremità dell'aletta **27** presso il lato piedi **19** dalla navicella.
- ✎ Rimuovete l'aletta **27** presente presso il lato piedi **19**.



- ✧ Desenganche los bucles de goma **29** del gancho de la funda **28** situados en el borde del capazo.



- ✧ Abra el broche **1**(presione el pulsador rojo).
- ✧ Retire el broche del cinturón **1** de la funda.
- ✧ Retire los cinturones de los hombros **3** con las lengüetas de broche **2** de la funda.
- ✧ Ajuste el respaldo **6** en la posición más alta (véase 2.4).
- ✧ Retire la funda del respaldo **6**.
- ✧ Ahora puede retirar la funda.



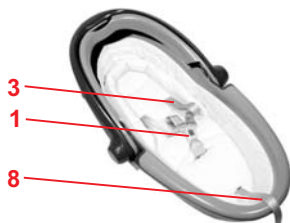
- ✂ Retire as correções de borracha **29** do revestimento dos ganchos **28** na beira da concha.

- ✂ Abra o fecho do cinto **1** (premir na tecla vermelha).
- ✂ Desenfie o fecho do cinto **1** do revestimento.
- ✂ Desenfie os cintos para os ombros **3** com as linguetas de aperto **2** do revestimento.
- ✂ Desloque o encosto **6** para a posição mais em cima (ver 2.4).
- ✂ Retire o revestimento do encosto **6**.
- ✂ Agora pode retirar o revestimento.



- ✂ Sganciate gli occhielli elastici **29** del rivestimento dai ganci **28** sul bordo della navicella.
- ✂ Aprite la chiusura della cintura **1** (premendo il tasto rosso).
- ✂ Sfilate la chiusura della cintura **1** dal rivestimento.
- ✂ Sfilate le cinture spalle **3** con le linguette di chiusura **2** dal rivestimento.
- ✂ Alzate lo schienale **6** nella posizione più alta (ved. 2.4).
- ✂ Rimuovete il rivestimento dell schienale **6**.
- ✂ Ora potete rimuovere il rivestimento.





6.6 Colocación de la funda

- ✧ Repita en orden inverso la operación descrita en el capítulo 6.5.
- ✧ **¡Cuidado!** Asegúrese de que no se retuerzan los cinturones y estén introducidos correctamente en las ranuras de la funda.

7. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes

Tenga en cuenta las normas sobre residuos vigentes en su país.

Eliminación del embalaje	
	Contenedor de papel y cartón
Eliminación de las piezas individuales	
Funda	Basura general, aprovechamiento térmico
Piezas de plástico	En el contenedor que corresponda en función de su identificación.
Piezas metálicas	Contenedor de metales
Cinta del cinturón	Contenedor para poliéster
Broche y lengüetas	Basura general

6.6 Colocação do revestimento

- ❏ Proceda simplesmente pela ordem inversa, como descrito no ponto 6.5.
- ❏ **Atenção!** Certifique-se de que os cintos não estão torcidos e estão correctamente introduzidos nas ranhuras dos cintos do revestimento.

7. Indicações sobre a eliminação

Preste atenção às determinações de eliminação do seu país.

Eliminação da embalagem	
	Contentor para cartão
Eliminação de peças soltas	
Revestimento	Lixo residual, aproveitamento térmico
Peças em material sintético	Conforme marcação no contentor previsto para o efeito
Peças de metal	Contentor para metais
Cinto	Contentor para poliéster
Fecho & lingueta	Lixo residual

6.6 Applicazione del rivestimento

- ❏ Eseguite le istruzioni descritte al punto 6.5 in ordine inverso.
- ❏ **Attenzione!** Assicuratevi che le cinture non siano attorcigliate e che siano infilate correttamente nei passanti della cintura posti sul rivestimento.

7. Avvertenze per lo smaltimento

Attenetevi alle disposizioni del vostro paese in materia di smaltimento.

Smaltimento dell'imballaggio	
	Container per cartone
Smaltimento delle singole parti	
Rivestimento	Rifiuti non riciclabili, riciclaggio termico
Parti in plastica	In base al contrassegno riportato sui container previsti a tale scopo
Parti in metallo	Container per metalli
Nastro della cintura	Container per poliestere
Chiusura e linguetta	Rifiuti non riciclabili



8. Los próximos asientos

Britax / RÖMER Asientos infantiles	Control y autorización conforme a ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso
• BABY-SAFE • BABY-SAFE plus • BABY-SAFE plus SHR	0+	0 hasta 13 kg
• First Class plus	0+ / I	0 hasta 18 kg

9. Dos años de garantía

Este asiento infantil para vehículos o bicicletas/este cochecito tiene una garantía de 2 años por defectos de fabricación o de material. El período de garantía comienza el día de la compra del producto.

Conserve la tarjeta de garantía, el control de entrega firmado por usted y el justificante de compra para acreditar la duración del período de garantía.

En caso de reclamación, el asiento infantil deberá ir acompañado del certificado de garantía. La garantía queda restringida a los asientos infantiles para vehículos o bicicletas / cochecitos que hayan sido utilizados adecuadamente y que se remitan limpios y en correcto estado.

8. Sequência de assentos

Britax / RÖMER Cadeiras de criança	Verificação e homologação de acordo com a norma ECE R 44/04	
	Grupo	Peso
• BABY-SAFE • BABY-SAFE plus • BABY-SAFE plus SHR	0+	0 até 13 kg
• First Class plus	0+ / I	0 até 18 kg

9. Garantia de 2 anos

Para esta cadeira de criança para automóvel/ bicicleta carrinho de passeio disponibilizamos uma garantia de erros de fabrico e do material de 2 anos. A duração da garantia começa no dia da compra. Como comprovativo guarde o certificado de garantia preenchido, a verificação de transferência assinada por si, assim como a prova de compra durante o tempo de garantia.

No caso de reclamação, deve anexar o certificado de garantia ao assento para criança. A garantia restringe-se a assentos de criança para bicicleta/ automóvel que foram manuseadas correctamente e são enviadas num estado limpo e correcto.

8. Seggiolini successivi

Britax / RÖMER Seggiolini di sicurezza per bambini	Testati e certificati a norma ECE R 44/04	
	Gruppo	Peso corporeo
• BABY SAFE • BABY SAFE plus • BABY-SAFE plus SHR	0+	0-13 kg
• First Class plus	0+ / I	0-18 kg

9. Garanzia di 2 anni

Per questo seggiolino da auto/bicicletta/passeggino, la garanzia è di 2 anni per i difetti di fabbricazione o relativi al materiale. La garanzia decorre dal giorno dell'acquisto. Come prova, conservate, per tutta la durata del periodo di garanzia, la cartolina di garanzia compilata, la ricevuta del controllo alla consegna, da voi controfirmata, e lo scontrino d'acquisto.

In caso di reclami, allegare il tagliando di garanzia al seggiolino. La garanzia è limitata ai seggiolini da auto/bicicletta/passeggini, utilizzati in modo conforme e restituiti puliti ed in ordine.



La garantía no cubre:

- los desperfectos propios del desgaste normal ni los daños producidos al forzar el asiento
- daños debidos a un uso inapropiado

¿Qué cubre exactamente la garantía?

Tejidos: Todos nuestros tejidos cumplen unos estándares estrictos en cuanto a la resistencia de los colores a las radiaciones ultravioletas. No obstante, todos los tejidos pierden color cuando se exponen a radiaciones ultravioleta. No se trata, pues, de un defecto de material, sino de fenómenos normales de desgaste que, por lo tanto, no están cubiertos por la garantía.

Broche: Los problemas de funcionamiento en el broche del cinturón se deben generalmente a la suciedad acumulada, que puede eliminarse con un buen lavado. Para ello, siga las instrucciones de uso.

A garantia não se estende a:

- fenómenos naturais de desgaste e danos por sujeições excessivas
- danos devido a uma utilização imprópria ou incorrecta

Caso de garantia ou não?

Material: Todos os nossos materiais preenchem os mais altos requisitos relativamente a estabilidade da cor contra radiação UV. Porém, todos os tecidos desbotam, quando são expostos à radiação UV. Neste caso, não se trata de nenhum erro no material, mas sim de fenómenos normais de desgaste, para os quais não se assume qualquer garantia.

Fecho: Se ocorrerem avarias de funcionamento no fecho do cinto, estas atribuem-se muitas vezes a sujidades, que podem ser lavadas. Preste atenção ao modo de procedimento no manual de instruções.

La garanzia non copre:

- le normali tracce d'usura e i danni causati da una sollecitazione eccessiva,
- i danni causati da un utilizzo non idoneo e non conforme.

Caso coperto da garanzia?

Materiale: tutti i nostri materiali soddisfano elevati requisiti relativamente alla resistenza dei colori ai raggi UV. Tuttavia, tutti i tessuti sbiadiscono, se vengono esposti ai raggi UV. A tale riguardo non si tratta in alcun caso di un difetto del materiale, ma di un normale fenomeno di usura, che non è coperto da garanzia

Chiusura: eventuali anomalie di funzionamento della chiusura della cintura vanno quasi sempre fatte risalire alla presenza di sporco, che può essere eliminato con il lavaggio. Attenetevi alla procedura indicata nelle istruzioni per l'uso.



En los casos propios de garantía, diríjase inmediatamente a una tienda especializada. Allí le aconsejarán y le proporcionarán la ayuda necesaria. A la hora de tramitar los derechos de reclamación, se aplican las tasas de amortización específicas del producto. A este respecto, nos remitimos a las Condiciones Generales de Contratación expuestas en el comercio del vendedor especializado.

Uso, cuidado y mantenimiento

El asiento infantil para vehículos o bicicletas/el cochecito debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones de uso. Se indica de forma expresa que deben utilizarse exclusivamente accesorios y repuestos originales.

Em caso da garantia, dirija-se de imediato ao seu revendedor especializado. Ele vai estar sempre ao seu lado para o apoiar. No processamento de reclamações são empregues taxas de amortização específicas do produto. Aqui, remetemo-nos às condições gerais de venda expostas pelo vendedor.

Utilização, conservação e manutenção

A cadeira de criança para automóvel/bicicleta/carrinho de passeio tem de ser manuseada conforme o manual de instruções. Chamamos a atenção para que sejam utilizados apenas acessórios ou peças sobressalentes originais.

In caso di diritto di garanzia, rivolgetevi immediatamente al vostro rivenditore specializzato, che vi assisterà con consigli e azioni concrete. Nel disbrigo dei casi in garanzia vengono applicate le detrazioni specifiche del prodotto. A tale riguardo si rimanda alle condizioni commerciali generali disponibili presso il rivenditore specializzato.

Utilizzo, manipolazione e manutenzione

Il seggiolino da auto/bicicletta/passeggino deve essere trattato conformemente a quanto riportato nelle istruzioni per l'uso. Si richiama espressamente l'attenzione sul fatto che possono essere utilizzati solo accessori e/o parti di ricambio originali.





10. Tarjeta de garantía / Control de entrega

Nombre:

Dirección:

Código postal:

Localidad:

Teléfono (con prefijo):

Correo electrónico:

Nombre del producto:

Número de artículo:

Color de la funda (diseño):

Accesorios:



Control de entrega:**1. Completo**

☐ comprobado / correcto

2. Prueba de funcionamiento

- Mecanismo de regulación del asiento

☐ comprobado / correcto

- Regulación de correas

☐ comprobado / correcto

3. Integridad

- Examinar el asiento

☐ comprobado / correcto

- Examinar tejidos

☐ comprobado / correcto

- Examinar piezas de plástico

☐ comprobado / correcto

☐ He examinado el asiento infantil para vehículos o bicicletas / el cochecito y me he asegurado de que el asiento se entrega completo y de que todos sus dispositivos funcionan correctamente.

☐ He recibido información suficiente sobre el producto y su funcionamiento antes de la compra y conozco las instrucciones de cuidado y mantenimiento.

Fecha de compra:

Comprador (firma):

Vendedor:

Sello del vendedor

10. Certificado de garantia / verificação de transferência

Nome:

Morada:

Código Postal:

Local:

Telefone (com indicativo):

E-mail:

Nome do produto:

Número de artigo:

Cor do tecido (Dessin):

Acessórios:



Verificação de transferência:**1. Integridade**

☐ verificado / em condições

2. Verificação da funcionalidade

- Mecanismo de ajuste do assento

☐ verificado / em condições

- Ajuste do conjunto de cintos

☐ verificado / em condições

3. Integridade

- Verificar assento

☐ verificado / em condições

- Verificar peças do tecido

☐ verificado / em condições

- Verificar peças em material
sintético

☐ verificado / em condições

☐ Verifiquei a cadeira de criança para automóvel/ bicicleta / carrinho de passeio e certifiquei-me de que o assento foi entregue completo e que todas as funções funcionam na sua totalidade.

☐ Obtive informações suficientes acerca do produto e das suas funções antes da compra e tomei conhecimento das instruções de conservação e manutenção.

Data de compra:

Comprador (assinatura):

Vendedor:

Carimbo do vendedor



10. Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna

Nome:

Indirizzo:

C.A.P.:

Località:

Telefono (con prefisso):

E-mail:

Nome del prodotto:

Numero articolo:

Colore tessuto (design):

Accessori:





Controllo alla consegna:

1. Completezza

☐ controllato / in ordine

2. Controllo funzionamento

- Meccanismo di regolazione seggiolino

☐ controllato / in ordine

- Regolazione cinture

☐ controllato / in ordine

3. Integrità

- Controllo seggiolino

☐ controllato / in ordine

- Controllo parti in tessuto

☐ controllato / in ordine

- Controllo parti in plastica

☐ controllato / in ordine

☐ Ho controllato il seggiolino da auto/bicicletta/passeggino e mi sono accertato/a, che il seggiolino è stato consegnato al completo e che tutte le sue parti funzionano perfettamente.

☐ Prima dell'acquisto ho ricevuto sufficienti informazioni sul prodotto e sul suo funzionamento, e ho preso atto delle disposizioni per la sua manipolazione e manutenzione.

Data d'acquisto:

Acquirente (firma):

Rivenditore:

Timbro rivenditore